



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЭРА • МААМАР 5

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/5/

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше

2 להבין שרשי הדברים הנ"ל. הנה כללות כל הדברים הנ"ל הוא ע"פ לשון הקבלה ענין יחוד וזיווג דא"א וז"נ. ולבאר הדברים בפרטות הוא שלמעלה בחי' מצרים הוא מצר מי.

Чтобы понять корни сказанного выше. В общем все сказанное выше, на языке каббалы, относится к единению и соединению Аба и Имы (Хохмы и Бины), а также Зеир Анпина (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут). А если изложить это подробнее: в высших мирах уровень Мицраима — это «мейцар Ми», «теснина Ми».

פ"י כי מבואר בלק"ת פ' וישב (ד"ה ועתה נבאר סוד יוסף) כי הגרון נק' ארץ מצרים

То есть, как объясняется в «Ликутей Тора» [Аризаля], в разделе «Вайешев» (в маамаре, начинающемся словами «А теперь объясним тайну Йосефа»), горло называется «землей Египта».

כי הוא מקום יותר צר שבכל האדם כי הלא ג' מוחין ברדתו ובהתפשטותו למטה בגוף שם מתרחבים לכל רוחב הגוף בג' קוים.

Ибо это самое узкое место во всем человеке. Ведь три мохин (интеллектуальные силы), спускаясь и распространяясь ниже, в теле, расширяются там на всю ширину тела, образуя три линии.

אמנם בהיותם בגרון דהיינו ברדתם מהראש להגרון קודם התפשטותם בגוף שם הם במקום צר עד קצה האחרון ושם הוא סוד מצרים ומהאחוריים היה יניקת מצרים.

Однако, находясь в горле, то есть спускаясь из головы к горлу, прежде чем распространиться в теле, они оказываются в месте, до крайности узком. В этом и заключается тайна Мицраима; Египет же получал жизненную силу с задней стороны.

3 וזה ענין פרעה אותיות הערף. וזהו ופרעה עמד על היאור. כי היאור הוא יסוד דאימא הנמשך דרך הגרון עד חזה דז"א וכו' מלוכש מוח הדעת. ופרעה שהוא הערף בחי' גרון עומד על היאר ממש.

И в этом состоит смысл имени Паро: оно состоит из тех же букв, что и ха-ореф — «затылок». В этом также смысл слов: «И Паро стоял над Рекой». Ведь Река — это Йесод (основа) Имы, который тянется через горло до груди Зеир Анпин; в нём облачён мозг Даат (знания). А Паро, то есть затылок, соответствующий уровню горла, стоит прямо над Рекой.

וענין יצי"מ הוא יציאת המוחין ממצר הגרון בהתפשטות בגוף ומשם הם נמשכים בבחי' מלי' שהיא ארץ טובה ורחבה מקום רחב. משא"כ הגרון הוא בחי' מצרים מקום צר כנ"ל:

Исход из Египта означает, что мохин выходят из теснины горла и распространяются в теле; оттуда они привлекаются в Малхут (царство), которая является «хорошей и обширной землей», широким местом. Горло же соответствует Мицраиму — узкому месту, как сказано выше.

4 וביאור הדברים הנה תחלה צ"ל מהו ענין הגרון הנקרא ארץ מצרים דקדושה. וענינו הוא שהוא בחי' ממוצע שלהיות המשכת המוחין מן הראש ללב הוא ע"י אמצעות הגרון דוקא.

Объяснение сказанного: прежде всего нужно [понять], что представляет собой горло, которое называется «землей Египетской» в святости. Оно является посредником, ибо мохин передаются от головы к сердцу именно через посредство горла.

פ"י עד"מ באדם כשמתהפך מהשכל למדה. דהיינו שמהשכל שמבין איך שאותו דבר הוא טוב. נתהווה מזה אצלו אהבה ותשוקה לאותו הדבר.

Иными словами, на примере человека: происходит превращение разума в эмоциональное качество. Разум понимает, что нечто хорошо, и из этого у человека рождаются любовь и стремление к этому.

5 והנה האהבה שנתהווה אצלו שיאהוב אותו דבר הוא מחמת הכנת שכלו שהשיג תחלה בשכלו איך שאותו דבר הוא טוב לפניו ועי"ז נולדה אצלו מדת האהבה לאהוב לאותו דבר.

Итак, любовь, возникающая в нём, — любовь к этому предмету — обусловлена пониманием его разума: сначала он постиг своим разумом, чем этот предмет хорош для него, и благодаря этому в нём родилось чувство любви к этому предмету.

וזהו ענין התהפכות השכל למדה דהיינו שמבחי' השכל שהשיג תחלה בשכלו איך שאותו דבר טוב נמשך המשכה ללב ונתהפך לבחי' מדה היא מדת האהבה

В этом и состоит превращение разума в эмоциональное качество: от уровня разума, которым он сначала постиг, чем хорош этот предмет, протягивается воздействие к сердцу и превращается в эмоциональное качество — чувство любви,

שנולדה בלב מהשכל שבמוח שהולדה זו של המדה הוא מהשכל שנמשך ממוח ללב ונעשה מזה אהבה א"כ מתהפך השכל למדות.

родившееся в сердце из разума, находящегося в мозгу. Поскольку это рождение эмоционального качества происходит от разума, который нисходит из мозга в сердце и становится любовью, следует, что разум превращается в эмоциональные качества.

6 והנה זהו בחי' צמצום לגבי השכל שיתהפך למהות אחר ממש שנעשה מדה וע"ז יש בחי' ממוצע המחבר המוח עם הלב והוא הגרון שהוא הממוצע הגורם שיהיה התהפכות השכל למדה ויתחברו המוח עם הלב.

Итак, это цимцум (сокращение) по отношению к интеллекту: он должен преобразиться и стать совершенно иной сущностью — эмоциональным качеством. Для этого существует посредник, соединяющий мозг с сердцем, — горло. Именно этот посредник приводит к преобразованию интеллекта в эмоциональное качество, соединяя мозг с сердцем.

והיינו שבגרון יש בחי' הקנה שנקי' שר המשקים (והוושט הוא שר האופים כמ"ש במ"א) שממשיך שפע יסוד המים ולחלוחית שבמוח אל הלב כי כל בחי' קנה הוא ענין המשכה מלמעלה למטה.

Иными словами, в горле находится трахея (кане), называемая «главным виночерпием» (а пищевод — «главным хлебодаром», как объясняется в другом месте); она проводит поток элемента воды и влагу, находящуюся в мозге, к сердцу. Ведь всякий кане — это проведение сверху вниз.

כמו קנה חכמה קנה בינה והוא בחי' הממוצע לחבר שפע השכל שבמוח להתפשט בבחי' מדה בלב.

Как сказано: «Приобрати (кене) мудрость, приобрати понимание». Это и есть посредник, соединяющий поток интеллекта в мозге с его распространением в сердце в виде эмоционального качества.

והנה ענין בחי' ממוצע הזה בין השכל למדה הרי אינו לא מהות שכל ולא מהות מדה.

Итак, этот посредник между интеллектом и эмоциональным качеством не является ни сущностью интеллекта, ни сущностью эмоционального качества.

ר"ל דקודם שנמשך השכל בבחי' הגרון בהיותו עדיין במוח הוא בחי' מהות שכל בתכלית והוא רק היותו משיג איך שהדבר טוב.

То есть до того, как интеллект проводится на уровень горла, пока он еще находится в мозге, он всецело остается сущностью интеллекта; ему присуще лишь постижение того, что данная вещь хороша.

וכן לאחר שמתהפך השכל לגמרי למהות מדה (שהוא לאחר שמסתיים יסוד אימא בחזה כדלקמן) אז השכל נעשה מהות מדה לגמרי ומגדיל המדה וזהו בחי' התפשטות והרחבה.

И наоборот, после того как интеллект полностью преобразился в сущность эмоционального качества — то есть после того, как Йесод Имы заканчивается у груди, как будет объяснено далее, — интеллект становится всецело сущностью эмоционального качества и увеличивает это качество. Это и есть ступень распространения и расширения.

אך בהיות השפע בחי' הממוצע שהוא הגרון דהיינו כשמתצמצם השכל להתהפך לבחי' מדה וקודם התהפכותו שעדיין לא נתהפך ממש כ"א הוא מתצמצם להתהפך אז הוא בחי' גרון. שהגרון אינו לא ממהות מוחין שבראש.

Но когда поток пребывает на ступени посредника, то есть горла, — когда интеллект сокращает себя, чтобы преобразиться в эмоциональное качество, прежде чем это преобразование завершилось, когда он еще не преобразился в действительности, а лишь сокращает себя ради этого, — тогда он находится на ступени горла. Ведь горло не принадлежит к природе мохин, находящихся в голове

7 ולא ממהות מדות שבלב שאינו מהות שכל שהרי בהיות השפע בגרון היינו שכבר ירד ממהות שכל שבמוח להיות יורד ונמשך להתהפך למהות מדה.

и не является природой эмоциональных качеств сердца, ибо она не принадлежит к природе интеллекта. Ведь когда поток находится в горле, он уже отошёл от природы интеллекта, пребывающего в мозгу, и нисходит, продолжая свой путь, чтобы преобразиться в природу эмоционального качества.

וגם אינו מהות מדה שלא בא עדיין לכלל מהות מדה. וזהו בחי' הפסק בין מהות שכל למהות מדה

Не является он и природой эмоционального качества, поскольку ещё не достиг самой природы эмоционального качества. Таково состояние разрыва между природой интеллекта и природой эмоционального качества,

דהיינו ביני לביני ונקי מקום החתך כשירד ממהות הראשון שהיה מהות שכל ולמהותו השני שהיא מהות מדה עדיין לא הגיע

то есть «между тем и этим»; это называется «местом отсечения»: поток отошёл от своей первой природы — природы интеллекта, но ещё не достиг своей второй природы — природы эмоционального качества.

(ולכן זהו המקום היותר צר שבכל הגוף דהנה המדות הם בבחי' התפשטות. ויש יותר אפי' מן השכל המולידם וכמשל המעיין שביציאתו הוא דק

(Поэтому это самое узкое место во всём теле. Ведь эмоциональные качества пребывают в состоянии распространения и распространяются даже сильнее, чем породивший их интеллект. Это подобно источнику: у своего истока он тонок,

ואח"כ כשנמשך בהתפשטות נעשה ממנו נהר גדול כו' כך אנו רואים שהמדה מתרחבת מעצמה בבואה בלב יותר מן השכל המולידה כמשל הכועס על חברו מאיזה טעם שכשמתפשט הכעס בלב מתגדל יותר מכח הטעם שהולידו וכן באהבה כו'.

а затем, когда поток продолжает свой путь и распространяется, он становится большой рекой и так далее. Так и мы видим, что эмоциональное качество, достигнув сердца, само собой расширяется сильнее, чем породивший его интеллект. Это подобно человеку, разгневанному на ближнего по какой-либо причине: когда гнев распространяется в сердце, он становится сильнее той причины, которая его породила. То же относится и к любви, и так далее.

וזש"ש בלק"ת שבהיות המוחין בגוף הם בהתפשטות ומרחב יותר מבהיותן בראש. ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות בענין נהרא מכפיה מיכרך.

И это то, что написано там, в «Ликутей Тора» [Аризаль]: когда мохин находятся в теле, они распространяются и обладают большей широтой, чем находясь в голове. См. также маамар, начинающийся словами «Шестьдесят цариц», о сказанном: «Река благословляется от своих берегов».

אמנם עכ"פ בעודן בראש הם ג"כ במרחב יותר מכשנמשכין בגרון שאז הן בתכלית הצרות להיות שירדו ממהות שכל ועדיין לא הגיעו למהות מדה רק עומדין להתהפך כו'. ולפיכך הם בתכלית הצמצום שאינן לא מהות זה ולא מהות זה):

Однако, во всяком случае, находясь в голове, они тоже обладают большей широтой, чем когда проходят через горло: там они пребывают в предельной узости, поскольку отошли от природы интеллекта, но ещё не достигли природы эмоционального качества, а лишь готовы преобразиться и так далее. Поэтому они пребывают в состоянии предельного сокращения, не являясь ни этой природой, ни той.)

8 והנמשל מזה יובן למעלה. דהנה ענין יסוד אימא שמסתיים בחזה דז"א. פ"י שאימא הוא בחי' בינה שהוא בחי' השגת השכל.

Из этого можно понять соответствие в высших мирах. Рассмотрим Йесод Имы, который заканчивается на уровне груди Зеир Анпин. Иными словами, Има — это уровень Бины (понимания), то есть постижение разума.

והז"א הוא בחי' המדות דאצי". והתהוות המדות הוא מהשכל כנ"ל במשל. וזהו שיסוד אימא מסתיים בחזה

Зеир Анпин — это эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут. Эмоциональные качества возникают из разума, как объяснялось выше на примере. В этом и состоит смысл того, что Йесод Имы заканчивается на уровне груди,

דהיינו מה שנתהפך שפע השכל להיות בחי' מדה (ובמ"א נתבאר ענין עד החזה להיות כי גם המדות אע"פ שעיקרן הן בחי' מדות לבד מ"מ כלולים ג"כ מג' בחי' חב"ד חג"ת נה"י.

то есть поток разума преобразуется и становится эмоциональным качеством. (В другом месте объясняется, почему речь идёт «до уровня груди»: хотя эмоциональные качества по своей сути — только эмоциональные качества, каждое из них всё же включает три уровня: Хохму, Бину и Даат; Хесед, Гвуру и Тиферет; Нецах, Ход и Йесод.

והוא בחי' הטעם והפנימי של החסד ועצם החסד ובחי' ההשפעה שלו ונקי' גי' בחי' אלו ג"כ גי' שלישים.

Это уровень причины и внутренней стороны Хеседа, сам Хесед и уровень его воздействия. Эти три уровня также называются «тремя третями».

והנה שליש העליון והוא בחי' חב"ד של עצם המדה ולא חב"ד ממש וזהו ענין עד החזה ובחי' עצם החסד זהו שליש האמצעי.

Верхняя треть — это Хохма, Бина и Даат самого эмоционального качества, но не подлинные Хохма, Бина и Даат. В этом и состоит смысл выражения «до уровня груди». Сам Хесед составляет среднюю треть,

והוא מהחזה עד הטבור. ובחי' נה"י של עצם המדה זהו בחי' שליש התחתון מהטבור עד הירכים. והוא מקור לנה"י של כללות הפרצוף שהן הרגלים. והשליש העליון הוא הפונה למעלה לקבל מעילתו.

которая простирается от груди до пупка. Уровень Нецах, Ход и Йесод самого эмоционального качества составляет нижнюю треть — от пупка до бёдер; он служит источником Нецах, Ход и Йесод всего парцуфа, то есть его ног. Верхняя треть обращена вверх, чтобы получать от своей причины.

וזהו שיסוד אימא מסתיים בחזה והיינו שמחב"ד האמתיים שהן המוחין שבראש נמשך להיות מוחין ובחי' חב"ד למדות שבלב שזהו ענין השליש העליון. ומ"מ אנו אומרים שהשכל מתהפך למדה ממש.

Именно поэтому Йесод Имы заканчивается на уровне груди: от подлинных Хохмы, Бины и Даат — мохин в голове — исходит поток, который становится мохин, то есть Хохмой, Биной и Даат эмоциональных качеств в сердце; это и есть верхняя треть. И всё же мы говорим, что разум преобразуется в подлинное эмоциональное качество.

כי בחי' שליש העליון דהגוף הוא מהות מדה ממש רק שנק' מוחין בערך המדות. אבל לגבי עצם השכל נק' זה שמתהפך למהות מדה ממש):

Ведь верхняя треть тела по своей сути и есть подлинное эмоциональное качество; она называется мохин лишь по отношению к эмоциональным качествам. Но по отношению к самому интеллекту это называется преобразованием в подлинную сущность эмоционального качества.)

9 אמנם צ"ל בחי' ממוצע לחבר בחי' יסוד אימא עם המדות שהוא בחי' ז"א והוא בחי' הגרון ששם מתחילין המוחין להתהפך להיות חיות למדות וירדו ממהותן הראשון שהיו בחי' שכל בחי' גדלות המוחין.

Однако необходим посредник, соединяющий Йесод Имы с эмоциональными качествами, то есть с Зеир Анпин. Это уровень горла, где мохин начинают преобразовываться, становясь жизненной силой для эмоциональных качеств, и отходят от своей первоначальной природы — интеллекта, уровня зрелого состояния мохин (гадлут).

10 ועתה בגרון נתצמצם בבחי' קטנות המוחין בכדי להתהפך למדה ולכך שם הוא בחי' מצרים מצר מ"י.

И теперь в горле оно сжимается до уровня незрелого состояния мохин (катнут), чтобы преобразоваться в эмоциональное качество. Поэтому именно там проявляется аспект Мицраима — мейцар Ми.

בחי' מ"י הם נש"ב הנמשכים במדות כשהם בגרון הם בתכלית המצר והקטנות שהרי הוא בחי' מצר וקטנות לגבי המוחין כשהן בראש כנ"ל.

Уровень Ми — это пятьдесят врат Бины, которые нисходят в эмоциональные качества. Когда они находятся в горле, они пребывают в крайнем стеснении и незрелости, ибо по сравнению с мохин, находящимися в голове, как было сказано выше, это уровень стеснения и незрелости.

11 וגם לגבי המדות שבלב שכשנעשה מהות מדה הנה אז השכל מגדיל המדה להיות בהתפשטות רב כנ"ל.

А также по отношению к эмоциональным качествам в сердце: когда оно становится самой природой эмоционального качества, интеллект усиливает это качество, чтобы оно широко распространялось, как сказано выше.

משא"כ בגרון אינו עדיין מהות מדה בהתגלות וגם אינו בגדלות המוחין ע"כ זהו מצר יותר מבחי' השכל ומבחי' המדות.

В горле же это еще не стало природой эмоционального качества в раскрытом виде, и оно также еще не достигло зрелого состояния мохин. Поэтому оно уже, чем уровень интеллекта, и уже, чем уровень эмоциональных качеств.

12 וזהו מה דאיתא בכהאריז"ל דגרון וחרן הוא ענין א' כמבואר בלק"ת ר"פ ויצא ששניהם בגימטריא אחת.

И это то, что приводится в трудах Ари-заля: гарон (горло) и Харан — одно и то же, как объясняется в начале «Ликутей Тора» [Ари-заля] к главе Вайеце: оба слова имеют одинаковое числовое значение.

להיות כי בחי' הגרון הוא מצר וקטנות ע"כ זהו ענין בחי' חרן כי הדינים והגבורות נמשכים מצד קטנות המוחין כנודע ממשל התנוק שאינו יכול כלל לסבול דבר שכנגד רצונו מחמת ששכלו קטן ביותר

Поскольку уровень горла — это теснота и незрелость, он соответствует уровню Харана. Ведь суды и строгости (гвурот) проистекают из незрелости интеллекта (мохин), как известно из примера младенца, который совершенно не способен переносить что-либо противоречащее его воле, потому что его разум очень мал;

אבל סבא דעתוהי סתים שיוכל לסבול מה שנגד רצונו מחמת שדעתו מתיישבת מבחי' מוחין דגדלות כמ"ש בישישים חכמה לכן מבחי' גרון נמשך בחי' חרן:

но старец, чей разум сокрыт, способен переносить то, что противоречит его воле, потому что его разум уравновешен благодаря уровню зрелого интеллекта, как сказано: «У старцев — мудрость». Поэтому из уровня горла проистекает уровень Харана.

13 והנה בחי' זו שהוא בחי' היות המוחין בגרון הנ"ל הנק' מצרים הוא בחי' עבור כנזכר בפע"ח בשער הפסח שבחי' עבור הוא שז"א הוא כלול תלת גו תלת בבחי' עבור בבטן אימא.

Итак, этот уровень, когда мохин находятся в горле, как говорилось выше, и который называется Мицраим, — это уровень ибур (вынашивания), как упоминается в «При Эц Хаим», в разделе о Песахе: уровень ибур состоит в том, что Зеир Анпин пребывает в состоянии «три внутри трех» — в состоянии вынашивания во чреве Имы.

שזהו ענין העבור הוא שהגרון מפסיק בנתיים ואין המדות מתגלים בבחי' לידה וגילוי ממש בלב. והוא למטה ג"כ בעבודה ענין העבור ג"כ כנ"ל שהוא בבחי' מצר הגרון.

Ибо в этом и состоит смысл вынашивания: горло служит преградой, и эмоциональные качества не раскрываются в сердце подобно рождению и действительному раскрытию. И внизу, в служении [Б-гу], также существует это состояние вынашивания, как говорилось выше, — состояние теснины горла:

שהוא כשמשיג היטב גדולתו ית' ויש לו אהוי"ר בהעלם ואינו מוציאן לידי גילוי שיהיו בהתגלות לבו.

то есть когда человек хорошо постигает величие Его, благословен Он, и любовь и трепет у него присутствуют в сокрытии, но он не выводит их к раскрытию, чтобы они раскрылись в его сердце.

והוא מחמת שהם בבחינת מעצור הגרון שנשארים שם בבחי' עבור והעלם ואינן באים לידי גילוי כלל כו':

Это происходит потому, что они находятся в состоянии преграды горла и остаются там в состоянии вынашивания и сокрытия, не достигая раскрытия в сердце, и так далее.

14 וזהו ג"כ ענין הפסוק ופרעה עמד על היאור. דהיינו כשהז"א הוא בבחי' עבור שזהו סוד מצרים אז נאמר ופרעה עמד כו' כי היאור הוא יסוד דאימא שבו המוחין בבחי' עבור והעלם.

И в этом также заключается смысл стиха: «И фараон стоял над рекой». То есть, когда Зеир Анпин находится в состоянии зародыша, что является тайной Мицраима, тогда сказано: «И фараон стоял» и т. д. Ведь река — это Йесод Има, в котором мохин пребывают в состоянии зародыша и сокрытия,

והיינו כשהם בבחי' מצר הגרון כנ"ל ולשם פרעה שהוא הערף עומד ודורך על היאור הנ"ל ומעכב שלא יהיה הלידה כו'. ובעבודת ה' היינו בחינת רצונות הזרות המעכבים גילוי המדות כו':

то есть когда они находятся в стеснении горла, как сказано выше. И там фараон, то есть затылок, стоит и попирает упомянутую выше реку, препятствуя рождению и т. д. А в служении Б-гу это соответствует уровню чуждых желаний, препятствующих раскрытию эмоциональных качеств (мидот) и т. д.

15 והנה אחר שנתבאר ענין מצרים שהוא הגרון וגלות מצרים הוא בהיות הז"א בבחי' עבור שם.

Итак, теперь, когда разъяснен смысл Мицраима, который соответствует горлу, а также то, что египетское изгнание означает пребывание Зеир Анпин там в состоянии зародыша,

מעתה יש לבאר ענין יצ"מ שהוא בחי' לידה דהיינו שהמדות יוצאים לידי גילוי מן ההתבוננות ואז הוא הגדלת המדות.

можно объяснить смысл исхода из Египта, который соответствует рождению: эмоциональные качества выходят из состояния сокрытия к раскрытию благодаря созерцанию, и тогда они возрастают.

16 והנה המוציאן מבחי' ההעלם שהוא העבור לידי גילוי שהיא הלידה הוא ג"כ הגרון הנ"ל כי הגרון ממנו נמשך הקול. והקול הוא המוציא את המדות מההעלם הנ"ל לידי גילוי.

Итак, то, что выводит их из сокрытия — состояния зародышевого развития — к раскрытию, то есть рождению, также есть упомянутое выше горло, ибо из горла исходит голос. Именно голос выводит эмоциональные качества из упомянутого выше сокрытия к раскрытию.

והנה מבואר לעיל איך כי בחי' לידה זו וגילוי זה של המדות הוא ג"כ בחי' שמחה כי השמחה היא בחי' הגלוי כשהמלך בשמחה הוא מתגלה.

Итак, выше было объяснено, что это рождение и раскрытие эмоциональных качеств также представляет собой аспект радости. Ведь радость — это аспект раскрытия: когда царь радуется, он раскрывает себя.

17 וענין שמחה זו היא כמ"ש מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים ומבואר שם שהיא בחי' כנס"י שנק' שמחה שהיא בחי' גילוי עלמא דאתגליא.

И эта радость — то, о чём сказано: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Там объясняется, что это уровень Кнесет Исраэль (Община Израиля), которая называется «радостью», поскольку представляет собой раскрытие раскрытого мира (альма де-итгалия).

והיא הנקראת ג"כ אהבה בתענוגים. וביאור שרש הענין הוא דמבואר למעלה שהלידה הוא כשיוצא ז"א מבטן אימא לידי גלוי.

Именно она также называется «любовью в наслаждениях». Корень этого вопроса объясняется так: выше было сказано, что рождение происходит тогда, когда Зеир Анпин выходит из чрева Имы и раскрывается.

והנה אז מתחיל בנין פרצוף המל' שהיא בחי' הנוקבא כי היא מתחלת מאחורי ז"א (כנזכר בע"ח שיש נקב כנגד החזה דז"א מאחוריו שדרך שם יוצאת המל'.

И тогда начинается построение парцуфа Малхут, уровня Нуквы, ибо она начинает формироваться позади Зеир Анпина. (Как сказано в «Эц Хаим»: напротив груди Зеир Анпина, сзади, есть отверстие, через которое выходит Малхут.

וזהו ענין דודי שלח ידו מן החור) והיינו שמאחורי ז"א שהוא בחי' חיצוניות מתחיל בנין פרצוף הנוק'.

В этом и заключается смысл слов «Возлюбленный мой просунул руку через отверстие».) То есть парцуф Нуквы начинает формироваться позади Зеир Анпина, с его внешней стороны (хицониют).

וזהו דשמחה שהיא כנס"י עלמא דאתגלייא היא מתהווה לאחר לידת ז"א שאז אח"כ בהתגלות יסוד אימא בחוזה דז"א שזהו לידת המדות הנק' ז"א אז מתחיל התהוות פרצוף הנוק'.

И потому радость, то есть Кнесет Исраэль, раскрытый мир, возникает после рождения Зеир Анпина. Ведь затем, когда Йесод Имы раскрывается у груди Зеир Анпина, то есть когда рождаются эмоциональные качества, называемые Зеир Анпин, начинает формироваться парцуф Нуквы.

אך תוכן הענין שיש ב' בחינות בהמלי' בחי' חיצוניות ופנימיות כנז' (בזוהר הרקיע) ר"פ בראשית על מאמר כשושנה כו'

Однако суть вопроса состоит в том, что у Малхут есть два аспекта: внешняя и внутренняя сторона, как сказано в «Зоар а-Ракиа» в начале раздела «Берешит», при толковании слов «Подобна лилии...»,

כן רעיתי שבחי' חיצוניות המלי' דהיינו מה שיורדת לבי"ע להחיותן זהו ענין שושנה בין החוחים. ובחי' פנימית המלי' שאינה יורדת כלל הוא בחי' רעיתי.

«...такова возлюбленная моя»: внешняя сторона Малхут, то есть та её сторона, которая нисходит в [миры] Брия, Йецира и Асия, чтобы оживлять их, — это «лилия среди терний»; внутренняя же сторона Малхут, которая вовсе не нисходит, — это аспект «возлюбленная моя».

והנה ענין הנז' בע"ח דהתהוות המלי' הוא מהנקב באחורי ז"א זה קאי על חיצוניות המלי' שהוא בחינת חיצוניות הדבור שהתהוות בחי' זו הוא מהנקב מאחוריו ששרש בנינה הוא מאחורי ז"א.

Итак, сказанное в «Эц Хаим», что Малхут возникает из отверстия сзади Зеир Анпина, относится к внешней стороне Малхут — внешнему аспекту речи. Эта сторона возникает из отверстия сзади него, ибо корень её формирования находится позади Зеир Анпина.

אבל הפנימית שלה שהוא פנימיות הדבור שרש בנינה הוא מפנימיות ז"א (ועמ"ש בזה ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי כו'). ובחי' זו ר"ל הפנימית שלה נקי' כלת משה.

Но ее внутренняя сторона, то есть внутренняя сторона речи, берет начало для своего построения во внутренней стороне Зеир Анпин. (См. также сказанное об этом по поводу [стиха] «Шестьдесят цариц» и т. д., «Голубка моя — одна» и т. д.) Этот уровень, то есть ее внутренняя сторона, называется «невестой Моше»,

שמה הוא בעל דמטרוניתא והיא הנקראת ג"כ כנס"י שמפנימיות דז"א הוא מקור של כללות נשמות ישראל ועליו נאמר מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים וזהו ג"כ ענין בחי' שמחה:

ибо Моше — «супруг Царицы (Матрониты)», а она также называется Кнесет Исраэль, поскольку внутренняя сторона Зеир Анпин — источник всех душ Израиля в их общем и собирательном выражении; о ней сказано: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». И это также уровень радости.

18 והנה נתבאר לעיל שהמוציאן מן ההעלם שהוא בחי' עבור לידי גילוי שהיא הלידה הוא ג"כ הגרון והיינו ע"י הקול שבו.

Итак, выше было объяснено, что выводит их из сокрытия, то есть с уровня беременности, к раскрытию, то есть к рождению, — это также горло, а именно посредством заключённого в нём голоса.

וזהו מה שנת"ל הקול קול יעקב דהיינו קורא בתורה שע"י הקריא' בתושב"כ שנק' מקרא מוציאן מן ההעלם לגילוי שיהיה בחינת לידה שלכך נקי' מקרא

И это то, что выше было объяснено о словах: «Голос — голос Яакова»: имеется в виду тот, кто читает Тору. Ибо благодаря чтению Письменной Торы, которая называется Микра, их выводят из сокрытия к раскрытию, так что происходит рождение. Поэтому она и называется Микра,

שהוא ע"ש הקריאה שקורא בקול להוציאן מן ההעלם שהוא בחי' עבור לידי גילוי שהיא הלידה כנ"ל.

поскольку она названа по чтению — криа: читают вслух, чтобы вывести их из сокрытия, то есть с уровня беременности, к раскрытию, то есть к рождению, как сказано выше.

19 ודוקא ע"י מקרא שהוא תושב"כ להיות כי ההפרש בין תושב"כ לתושב"פ שתושב"כ הוא בחי' מוחין דאבא ותושב"פ הוא בחינת מוחין דאימא ולכן בתושב"כ הקפידא על האותיות דוקא שהם מנויים וספורים ושיהיו עשויין כדינן.

И именно посредством Микра, то есть Письменной Торы, поскольку различие между Письменной Торой и Устной Торой состоит в том, что Письменная Тора относится к уровню мохин Абы, а Устная Тора — к уровню мохин Имы. Поэтому в Письменной Торе особая строгость касается именно букв: они пронумерованы и подсчитаны, и должны быть написаны согласно закону.

20 והיינו שהאותיות שבתושב"כ הם רק רמזים על החכ' שאע"פ שמבין ומשיג בה בתבונתו יותר ממה שכתוב להדיא אינו רשאי להוסיף אותיות לפי השגתו בה יותר.

Иными словами, буквы Письменной Торы сами по себе — лишь намёки на мудрость. Поэтому, хотя человек своим пониманием постигает в ней больше, чем написано прямо, ему не дозволено добавлять буквы в соответствии с тем, что он постиг в ней сверх написанного.

והטעם הוא מפני שתושב"כ הוא מבחי' מוחין דאבא שהוא בחי' חכמה ולחכימא ברמיזא שצירופי האותיות שלה הם רמזים על איכות המשכת החכמה כמו אל"ף הוא יו"ד בראשו ויו"ד בסופו וקו באמצעיתו.

Причина в том, что Письменная Тора относится к уровню мохин Абы, то есть к уровню Хохмы (мудрости), и «мудрому достаточно намёка»: сочетания её букв намекают на характер нисхождения Хохмы. Например, алеф состоит из йуд наверху, йуд внизу и черты посередине.

21 והיינו בחי' רמז על ח"ע וח"ת שהם יו"ד דהוי"ה ויו"ד דאדני. ולפעמ"י היו"ד שלמטה עושים במקומה דל"ת להיות

Это намёк на высшую Хохму (мудрость) и нижнюю Хохму, которые соответствуют йуд имени Авая и йуд имени Адо-най. Иногда вместо нижней йуд пишут далет, потому что

כי המלי' שהיא ח"ת נק' דל. והקו ההולך באלכסון כדמות ו' הוא בחי' ת"ת המחבר חכמה ומלכות.

Малхут (царство), которая является нижней Хохмой, называется «дал» — «бедная». А линия, идущая по диагонали в форме вав, — это уровень Тиферет (красота), соединяющий Хохму и Малхут.

22 וכן ב"ת הוא ג' קוין מעלה ומטה וקו הימין והוא ג"כ רומז על איכות ההמשכה.

Так же и бет состоит из трех линий: верхней, нижней и правой; она также указывает на характер нисхождения.

וכן גימ"ל הוא קו א' שהוא וי"ו עם נקודה שהוא י' תחתיו וזה מורה על בחי' היסוד ולכך נק' גימ"ל

Так же и гимель — это одна линия, то есть вав, с точкой, то есть йуд, под ней. Это указывает на уровень Йесода (основы), поэтому она и называется гимель,

שהוא גומל דלים. פ"י שגומל חסד ושפע למלכות הנק' דל כמ"ש אשרי משכיל אל דל כו'.

ибо она — «гомель далим», «оказывающий благодеяние бедным». То есть она дарует доброту и изобилие Малхут (царству), которое называется «дал» — «бедный», как сказано: «Счастлив тот, кто заботится о бедном» и т. д.

23 וענין הוי"ו יו"ד הרי זה דוגמת אות וי"ו אלא שתמונ' אות וי"ו הוא יו"ד וי"ו להורות על פנימית הטפה

דהיא יו"ד בראשית השפע כו' ונמשכה בשפע הוי"ו אח"כ כידוע.

Теперь вав и йуд [гимель] подобны букве вав, однако форма буквы вав — это йуд, а затем вав, чтобы указать на внутреннюю суть капли, которая представляет собой йуд в начале истечения и т. д.; после этого она распространяется в истечении вав, как известно.

משא"כ גימ"ל הוא בהפוך הוי"ו למעלה והיו"ד למטה להורות על סיום השפע במל' אחרי המשך האור והשפע מן המשפיע כו'.

Гимель же устроена наоборот: вав находится сверху, а йуд — снизу, что указывает на завершение истечения в Малхут после того, как от дающего были привлечены свет и истечение и т. д.

וכן כל האותיות והתגין שעליהם הם הכל רמזים על איכות ההמשכה כו'. והחכמה שבהמשכת אורות אלו זו היא חכמה שבתושב"כ ואין התגלותה בהתושב"כ רק ע"ד רמז ולא באה בגילוי ההשגה וההבנה ממש בהאותיות דתושב"כ

Так и все буквы, а также венчики (тагин) над ними — это намёки на характер истечения и т. д. Мудрость, заключённая в привлечении этих светов, — это мудрость Письменной Торы. В Письменной Торе она раскрывается лишь в виде намёка; она не раскрывается в буквах Письменной Торы как действительное постижение и понимание.

(כי הנה בספורי מעשיות שבתורה כמו מעשה דלבן ומעשה בלק הפשט הנגלה בהכתוב המובן בגלוי מתוך האותיות עם היותו תורה שלימה מ"מ נקי לבושא דאורייתא בזהר) (ח"ג דקנ"ב).

(Ведь в повествованиях Торы, таких как история Лавана и история Балака, простой смысл, открыто выраженный в стихе и непосредственно понятный из букв, хотя это и полноценная Тора, всё же называется в Зоаре «одеянием Торы») (часть III, лист 152).

אבל גופי תורה הם המתלבשים בהלבושים ואינן מתגלים בהאותיות להדיא אלא ע"ד לחכימא ברמיזא. ועל זה אמר דוד גל עיני ואביטה כו' שיבין מתוך הרמזים את החכמה. ויש בבחי' התורה ג"כ נשמתאלנשמתא.

Но сущность Торы — это то, что облачено в эти одеяния, и она не раскрывается в буквах явно, а лишь в виде «мудрому — намёком». Об этом Давид сказал: «Открой мои глаза, и я увижу» и т. д., — чтобы он постиг мудрость из намёков. В Торе есть также уровень «души души».

24 ועמ"ש הרמ"ז שם עד"מ פסוק ואלה המלכים ודאי מעשה שהיה כך היה אבל בה נגנוז סודות עולם התהו לכן בקצתן נאמר שם עירו וקצתם לא. ובאחרון נזכר שם אשתו.

И см. то, что пишет там Рамаз (рабби Моше Закуто), приводя в пример стих «И вот цари»: несомненно, это было действительное событие, и произошло именно так, однако в нем сокрыты тайны мира Тоху. Поэтому о некоторых из них назван город, а о некоторых — нет; об имени же жены упоминается у последнего.

ועוד כמה שינויים שלענין הספור לא מעלים ולא מורידים וכפי הסוד רומזים ענינים נפלאים כמ"ש בכהאריז"ל בע"ה ואוצ"ח.

Есть и другие различия, которые для повествования ничего не добавляют и не меняют, но согласно тайному смыслу они указывают на удивительные вещи, как написано в трудах Ари, в «Эц Хаим» и «Оцарот Хаим».

נמצא האותיות והפסוקים דתושב"כ הם הכל בחי' רמיזות על החכמה ולא בחי' גילוי שכל באותיות ע"ד שהוא בתושבע"פ כדלקמן.

Итак, буквы и стихи Письменной Торы — все это лишь намеки на мудрость, а не раскрытие интеллекта в буквах, как это происходит в Устной Торе, как будет объяснено ниже.

שהרי גילוי השכל שבתושב"כ זהו נקי לבוש מתגלה אבל אפי' גופי תורה

Ибо раскрытие интеллекта в Письменной Торе — это то, что называется «одеванием Торы», как сказано выше; одеяние раскрыто. Но даже тело Торы,

שהם פרטי הדינים וכ"ש הסודות הנקי' נשמתא דאורייתא ורזא דרזין שהם נשמה לנשמה אינן מתגלים כלל באותיות דתושב"כ רק ע"ד לחכימא ברמיזא.

то есть подробности законов, а тем более тайны, называемые «душой Торы» и «тайной тайн», то есть душой души, вовсе не раскрыты в буквах Письменной Торы — они присутствуют лишь в виде «для мудрого — намек».

25 והיינו לפי שתושב"כ נמשכה מח"ע שהיא למעלה מבחי' גילוי בהאותיות ממש שגילוי השכל באותיות זהו מבחי' בינה כדלקמן.

Это объясняется тем, что Письменная Тора исходит из высшей Хохмы, которая выше уровня непосредственного раскрытия в буквах; ведь раскрытие разума в буквах относится к уровню Бины, как будет объяснено ниже.

אבל מהחכמה א"א להיות הגילוי רק בבחינת רמיזא וזהו לחכימא ברמיזא. ולכן אין רשאי להוסיף אף אות א' לפי תבונתו והשגתו יותר כו'

Но из Хохмы раскрытие возможно лишь посредством намёка — отсюда выражение: «Мудрому достаточно намёка». Поэтому не дозволено добавлять ни одной буквы, исходя из большего понимания и постижения и т. д.,

מאחר שאין החכמה באה לידי גילוי ממש בהאותיות א"כ אין שייך להוסיף אותיות מחמת רבוי ההשגה כו' ויפסול עי"ז את התורה. שהרמז צ"ל דוקא כמו שהוא בתושב"כ שקבל משה מפי הגבורה.

поскольку мудрость не раскрывается непосредственно в буквах; следовательно, нет оснований добавлять буквы из-за большего постижения и т. д., и этим можно сделать Тору непригодной. Ведь намёк должен быть именно таким, каким он дан в Письменной Торе, полученной Моше из уст Всевышнего.

26 ויצא לנו מזה שתושב"כ נמשכה מבחי' ח"ע הוא בחי' מוחין דאבא ולכן נקראת מוסר אביך. ותושבע"פ נקי' תורת אמך.

Из этого следует, что Письменная Тора происходит от уровня высшей Хохмы, то есть от мохин Абы, и потому называется «наставлением отца твоего». Устная Тора называется «учением матери твоей».

ולכן דוקא ע"י מקרא שהוא תושב"כ בחי' מוחין דאבא מוציא מהעולם לגילוי שזהו ענין הקל קול יעקב שבגרון קול הקריאה תושב"כ מוציא מן העולם לידי גילוי.

Поэтому именно посредством Микра — Письменной Торы, уровня мохин Абы, — [эмоциональные качества] выводятся из сокрытия в раскрытие. Таков смысл слов: «Голос — голос Яакова»: в горле голос чтения Письменной Торы выводит [их] из сокрытия в раскрытие.

אבל תושבע"פ הוא בחי' מוחין דאימא שהוא בינה (ע' ע"פ גן נעול ענין בינה יתירה ניתנה באשה) היא מקור לצירופי האותיות (שהם פתוחי חותם)

Устная же Тора — это уровень мохин Имы, то есть Бины (см. комментарий к [стиху] «Запертый сад» о том, что «женщине дана дополнительная Бина [понимание]»); она — источник сочетаний букв (которые являются «резьбой печати»),

כמו למשל בנפש האדם שהתהוות צירופי האותיות הוא מן השגתו והבנתו שלפי ההבנה כמו"כ ממש מתרבים צירופי האותיות שכשהשגתו והבנתו היא רחבה אזי גם צירופי האותיות הן מרובים.

как, например, в душе человека: сочетания букв возникают из его постижения и понимания, и количество сочетаний букв возрастает в точном соответствии с пониманием. Когда его постижение и понимание широки, сочетаний букв также много,

ואם הבנתו קצרה אזי האותיות מועטים. שהאותיות הן כלים לאור ההשגה וההבנה. שההשגה וההבנה מתגלה בהאותיות לכך לפי ערך רבוי האור כך הוא רבוי הכלים.

а если понимание его ограничено, букв мало. Ведь буквы — это сосуды для света постижения и понимания: постижение и понимание раскрываются в буквах, и потому обилию света соответствует обилие сосудов.

(משא"כ בחי' חכמה שלמעלה מההשגה אינה מתגלית ממש תוך האותיות רק ע"ד לחכימא ברמיזא הילכך אין האותיות מתרבים כו' כנ"ל)

(Иначе обстоит дело с уровнем Хохмы, которая выше постижения: она не раскрывается непосредственно в буквах, а лишь способом «мудрому — намеком», и потому букв не становится больше и т. д., как сказано выше.)

וכמו"כ למעלה שתושבע"פ נקי מוסר אמך להיותה מבחי" מוחין דאימא דכמו שמטפת האב נעשה בבטן האם ולד ברמ"ח איברים כו'.

Так же и наверху: Устная Тора называется «наставлением матери твоей», поскольку происходит от уровня мохин Имы. Ведь подобно тому, как из капли отца в утробе матери формируется ребенок с двумястами сорока восемью органами и т. д.,

כך מפסוק א' בסכת תשבו נעשה בתושבע"פ מסכת סוכה. ופירש"י ותוספות ופוסקים. והיינו להיותה בחי" אימא שהיא ההשגה. ולכן היא הנקראת ארץ טובה ורחבה:

так из одного стиха «В шалашах живите» в Устной Торе возник трактат Сукка, а также комментарии Раши, Тосафот и авторов галахических постановлений. Это потому, что она соответствует уровню Имы, то есть пониманию. Поэтому именно ее называют «доброй и обширной землей».

27 וזהו שנקראת ג"כ ארץ הצבי שדומה לצבי שאין עורו מחזיק את בשרו שכשנלקח הבשר ממנו מתכווץ העור. אבל כל זמן שהבשר בו אזי כל זמן שהבשר הולך וגדל כמו"כ מתגדל עורו.

И поэтому она также называется «землёй оленя» (эрец а-цви): она подобна оленю, кожа которого не вмещает его мясо, ибо когда мясо удаляют, кожа сморщивается. Но пока мясо остаётся в нём, по мере того как оно растёт, растёт и кожа.

והוא המשל לתורה שבעל פה שהיא מוחין דאימא בחי" מוח ההבנה המתלבש בהאותיות בבחי" אור וכלי בגילוי הילכך כל מה שמתרבה ההשגה ממילא מתרבים האותיות.

Это служит примером для Устной Торы, которая представляет собой мохин Имы — уровень способности к пониманию, облачённой в буквы как свет в сосуд и раскрытой в них. Поэтому чем больше становится постижение, тем больше становится и букв.

וכמו שאנו רואים שבמשנה האותיות מועטים לפי ששם עדיין ההבנה בקצרה. אבל בתלמוד שנתוסף ההבנה וההשגה בהרחבה גדולה

Как мы видим, в Мишне букв немного, поскольку понимание там ещё изложено кратко. Но в Талмуде понимание и постижение получили значительно более широкое развитие

(כי תלמוד בבריאה ששם מתלבשים חב"ד דאצ"י ומשנה ביצי" כו') לכך נתרבו שם צירופי האותיות מאד.

(ибо Талмуд относится к [миру] Брия, где облачаются Хохма, Бина и Даат мира Ацилут, а Мишна — к миру Йецира и так далее); поэтому там чрезвычайно умножились сочетания букв.

וזהו שנק' ארץ טובה ורחבה שמתרחבת עד אין קץ שכל מה שתלמיד ותיק עתיד לחדש בכלל תושבע"פ יחשב ואזי מתרחבים האותיות כו'.

И поэтому она называется «землёй доброй и просторной»: она расширяется без конца, ибо всё, что опытный ученик в будущем постигнет и откроет, считается частью Устной Торы, и тогда расширяются буквы и так далее.

ולכן אין בתושבע"פ הקפידא על האותיות כמו בתושב"כ. שהמשנה מדברת בלשון זה וברייטא בלשון אחר.

Поэтому в Устной Торе нет такой строгости в отношении букв, как в Письменной Торе: Мишна излагает это одной формулировкой, а барайта — другой,

וכן גמרא בלשון אחר והוא מטעם הנ"ל שעיקר התושבע"פ היא ההכנה וההשגה והאותיות הם מתרבים ומשתנים לפי ההשגה כו'.

и Гемара тоже излагает это иначе. Причина в сказанном выше: суть Устной Торы — понимание и постижение, а буквы умножаются и меняются в соответствии с постижением и так далее.

(וכ"ז להיות בתושבע"פ ההשגה בגילוי באותיות והיינו מבחי' מוחין דאימא. משא"כ תושב"כ שהיא מבחי' מוחין דאבא שאין מתגלים בהאותיות רק שהאותיות הן רמיזות ע"כ הרמיזות הם דוקא כך וכך ולא ישתנו מחמת רבוי הכנתו וכנ"ל).

(Всё это потому, что в Устной Торе постижение раскрыто в буквах, то есть она относится к уровню мохин Имы. Иначе обстоит дело с Письменной Торой, которая относится к уровню мохин Абы: они не раскрываются в буквах, а буквы лишь служат намёками. Поэтому намёки должны быть именно такими и не меняются от того, что человек постигает больше, как сказано выше.)

(וזהו שבינה נקי ג"כ רחובות הנהר ועמ"ש בפי לך לך גבי ה' דאברהם שכדי להיות ההרחבה וההתפשטות שרשו ממקום עליון יותר מהחכמה דהיינו מבחי קוצו של יו"ד שהוא בחי כתר שלמעלה מהחכמה.

(Вот почему Бина также называется «просторными местами реки». См. также написанное в главе «Лех Леха» о букве п, добавленной к имени Авраама: чтобы возникли широта и пространство, их корень должен находиться в месте более высоком, чем Хохма, — а именно на уровне вершины (коц) буквы йуд, то есть на уровне Кетера, который выше Хохмы.

ועד"ז יובן ג"כ בתושבע"פ שהוא בחי הבינה להבין הענין בהרחבה שרשה גבוה מתושב"כ שהיא בחי חכמה):

Точно так же можно понять и сказанное об Устной Торе: она относится к уровню Бины и позволяет понять предмет во всей его широте; ее корень выше, чем корень Письменной Торы, относящейся к уровню Хохмы.)

28 והנה כמו שבבינה שהיא נקי תושבע"פ נקי ארץ טובה ורחבה מצד התרחבות צירופי האותיות. כמו"כ הוא ממש מבחי מלכות נוקי דזעיר אנפין

Итак, подобно тому как Бина (понимание), называемая Устной Торой, именуется «землёй доброй и просторной» благодаря расширению сочетаний букв, так же обстоит дело и с уровнем Малхут — Нуквой (женским началом) Зеир Анпин.

שהיא נקראת גם כן ארץ טובה ורחבה שהיא היא עיקר בחי תורה שבעל פה כמאמר התיקוני זהר הידוע מלכות פה תושבע"פ קרינן לה.

Она также называется «землёй доброй и просторной», ибо именно она составляет самую суть Устной Торы, как сказано в известном изречении из «Тикуней Зоар»: «Малхут — это уста; мы называем её Устной Торой».

כי תושב"כ ותושבע"פ ע"ז נאמר חכמות בחוץ תרונה ב' חכמות חכמה עילאה היא בחי תושב"כ וח"ת היא בחי תושבע"פ והיא הנקי ארץ טובה ורחבה.

Ибо о Письменной и Устной Торе сказано: «Мудрости взывают на улице» — две мудрости. Высшая Хохма (мудрость) — это уровень Письменной Торы, а нижняя Хохма — уровень Устной Торы; именно она называется «землёй доброй и просторной».

שהיא מתרחבת מאד לפי השראת האור אי"ס ב"ה בתוכה. פי' כידוע בכהאריז"ל שבזאת משונה המלי מכל הספירות שיש בה שינויים רבים שפעם מתרחבת מאד ופעם מתקצרת ביותר.

Ибо она чрезвычайно расширяется в соответствии с тем, насколько пребывает в ней Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Иными словами, как известно из трудов Аризаля, в этом Малхут отличается от всех Сфирот: ей свойственны многочисленные изменения — порой она чрезвычайно расширяется, а порой очень сильно сокращается.

29 ויש רבוי בחינות בענין התרחבות זאת והשינויים האלו הן ממש בכלים דכחיי מל'. דהיינו פעם היא רק נקודה תחת היסוד.

И в этом расширении есть множество уровней; эти изменения происходят именно в сосудах уровня Малхут: иной раз она представляет собой лишь точку под Йесодом,

ופעם מתגדלת עד בחי' נה"י. ופעם עד חג"ת כו'. ולפעמים מתרחבת עד שהן שוין בקומתן.

иной раз она возрастает до уровня Нецах, Ход и Йесод, а иной раз — до уровня Хесед, Гвура и Тиферет и так далее. Иногда же она расширяется настолько, что они становятся равными по высоте.

30 וכל סבת השינויים האלו בהכלים תלוי הכל מצד השפעת והמשכת האור מא"ס ב"ה בה. שבהתמעט גילוי האור אז גם הכלי מתמעט להיות רק נקודה חדא וע"ז נאמר שחורה אני כו' בבחי' נקודה חדא.

Вся причина этих изменений в сосудах целиком зависит от воздействия и нисхождения в неё света от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Ибо когда раскрытие света уменьшается, уменьшается и сосуд, становясь лишь одной точкой; об этом сказано: «Я черна» и т. д. — на уровне одной точки.

31 וכשמתרבה גילוי האור אזי גם הכלי מתרבה ממש הכל לפ"ע גילוי האור. וזהו שנקראת ארץ צבי שגידול והתפשטות העור הוא תלוי לפי גידול הבשר שבהתמעטות והסתלקות הבשר נתכוון העור.

И когда раскрытие света усиливается, тогда и сосуд действительно увеличивается — всё соразмерно раскрытию света. Поэтому она и называется «землёй оленя»: рост и растяжение кожи зависят от роста плоти, ибо когда плоть уменьшается и убывает, кожа сморщивается.

וזה מורה על ענין הנ"ל שבמלכות שרבו ומיעוט הכלים תלוי לפי רבוי ומיעוט האורות ע"כ יש שינויים רבים בגידולה ובקומתה עד"מ שהם הכלים משא"כ בשאר הפרצופים שאין שינויים כלל בענין הכלים שלהם.

И это указывает на сказанное выше: в Малхут увеличение и уменьшение сосудов зависит от увеличения и уменьшения светов. Поэтому в её росте и в её росте, так сказать, происходят многочисленные изменения, ибо речь идёт о сосудах. Иначе обстоит дело с остальными парцуфим: их сосуды вовсе не меняются.

32 והשינויים בשבת ויו"ט הוא בענין הוספת האור כו'. אבל הכלים אין בהם רבוי ומיעוט. כי או"א אינו מתרחבים ומתקצרי לעולם כי אין בהם שינוי לעולם בהכלים.

Изменения в Шабат и праздники связаны с добавлением света и так далее, тогда как в сосудах нет ни увеличения, ни уменьшения. Ведь Аба и Има никогда не расширяются и не сужаются, поскольку в их сосудах никогда не происходит изменений.

וגם המדות הנק' ז"א ג"כ אינו מתרחב ומתקצר כ"א כשנשפע להם מוחין דיניקה מלמעלה מקבלים הם המוחין או לא נשפע להם המוחין

И эмоциональные качества, называемые Зеир Анпин, также не расширяются и не сужаются; но когда свыше к ним нисходят мохин стадии вскармливания (йеника), они получают мохин, а когда мохин к ним не нисходят — не получают их.

אבל הם המדות בעצמן אינן מתקצרים ומתרחבים כמו המל' שהיא בעצמה יש בהם שינויים. הרי הכלים דמל' תלוי התפשטותן בהתפשטות האורות.

Однако сами эмоциональные качества не сужаются и не расширяются, в отличие от Малхут, в самой которой происходят изменения. Итак, распространение сосудов Малхут зависит от распространения светов.

33 וזו מעלה יתירה בכלים דמל' שבטלים לגמרי לגבי האורות וזהו שנק' ארץ טובה ורחבה שמתרחבת לפ"ע רבוי האור כו'.

И в этом особое преимущество сосудов Малхут: они совершенно самоустраиваются перед светами. Поэтому она называется «землёй доброй и просторной», ибо расширяется соразмерно обилию света и т. д.

וזוהו היתרון בעסק התושבע"פ אפילו על כח"י אהבה בתענוגים. ששמחה ואהבה בתענוגים היא כח"י יש ודבר. שהשמחה הוא בהתגלות הלב שמרגיש השמחה והתענוג בלבבו והיא כח"י יש ודבר.

В этом и заключается преимущество занятий Устной Торой даже перед уровнем «любви в наслаждениях». Ведь радость и «любовь в наслаждениях» относятся к уровню «сущего» и «нечто»: радость раскрывается в сердце, когда человек ощущает её и наслаждение в своём сердце, и это — уровень «сущего» и «нечто».

אבל בתושבע"פ האור מוסתר ואין נרגש התענוג לכך היא נעלה שהיא כח"י מ"ה תכלית הבטול בלי הרגשה כלל.

Но в Устной Торе свет сокрыт, и наслаждение не ощущается. Поэтому она выше: это уровень «ма» («что»), предельное самоустранение (битуль), совершенно без какого-либо ощущения.

34 וזהו שאמר והוצאתי אתכם מתחת סבלות מצרים שהיא היציאה וגילוי המדות מהגרון ע"י קול תורה שבכתב

И вот что сказано: «И Я выведу вас из-под бремени египтян»: это выход эмоциональных качеств из горла и их раскрытие посредством голоса Письменной Торы;

אזי אח"כ והבאתי אתכם אל הארץ תושבע"פ שיש בה מעלה ומדרגה יתירה בהיות ארץ צבי כו' טובה ורחבה כנ"ל:

тогда вслед за этим — «И приведу вас в землю»: это Устная Тора, обладающая особым превосходством и более высокой ступенью, ибо она — «земля оленя» и т. д., «хорошая и просторная», как сказано выше.

35 ועתה יש לבאר ענין ונתתי צבי בארץ החיים. והוא עוד מעלה בענין תושבע"פ. והיינו עוד טעם שני למא שנקראת ארץ צבי.

Теперь следует объяснить слова: «И Я положу цви в земле живых». Это еще одно преимущество Устной Торы и вторая причина, по которой она называется «землей цви».

כי פי צבי הוא הרצון (מלשון צביוני וכן לצביון נבראו הקב"ה שאל להם רצונכם שאברא אתכם וכן ולא אביתם תרגום ולא צביתון כו'. וכן בלה"ק ג"כ פירושו חפץ או הדר ופאר כמבואר בספרים)

Ибо цви означает волю (от слова «цивьони» — «моя воля»; так же и выражение «они были сотворены по своему желанию» (лецивьонан): Святой, благословен Он, спросил их: «Желаете ли вы, чтобы Я сотворил вас?»; так же и слова «но вы не пожелали», которые Таргум переводит как «вела цевитун» и т. д. А на Святом языке это слово также означает желание либо великолепие и красоту, как объясняется в книгах),

והיינו שרצונו העליון ית' (וחפץ הוא פנימיות הרצון כנודע) הוא מלובש ומתגלה בארץ החיים דוקא שהיא התושבע"פ.

То есть Его высшая воля, благословен Он (а желание — это внутренняя сторона воли, как известно), облачается и раскрывается именно в «земле живых», то есть в Устной Торе.

וזאת עוד מעלת התושבע"פ על התושב"כ שתושב"כ מקרא הוא בחי' מוחין דאבא בלבד שהוא בחי' חכמה. אבל אין בה כ"כ גילוי רצון העליון ממש שלמעלה מהחכמה.

В этом состоит еще одно преимущество Устной Торы перед Письменной Торой. Письменная Тора — Микра — соответствует лишь мохин Абы, то есть Хохме; однако в ней не столь раскрыта сама высшая воля, стоящая выше Хохмы.

שהרי א"א להבין ולהורות איזה פסק דין שהוא רצון העליון לזכות או לחיוב אסור או מותר כו' מן התושב"כ שא"א להבין ממנה הפסק דין שהוא רק בחי' חכמתו ית' בלבד.

Ведь из Письменной Торы невозможно понять и вынести какое-либо галахическое решение, выражающее высшую волю: оправдать или признать виновным, запретить или разрешить и т. д. Невозможно понять из нее само решение, поскольку в ней заключен лишь уровень Его мудрости, благословен Он.

אבל תושבע"פ בה מלובש ומתגלה רצון העליון ב"ה שהוא ענין פסקי הדין שבתושבע"פ אסור מותר שזהו רצון העליון ב"ה.

Но в Устной Торе облачается и раскрывается высшая воля, благословен Он: она заключена в галахических постановлениях Устной Торы — что запрещено, а что разрешено; именно это и есть высшая воля, благословен Он.

36 וזהו ונתתי צבי בארץ החיי דוקא שגילוי הרצון העליון הוא בתושבע"פ דוקא. והוא מפני שסוף מעשה

הוא דוקא במחשבה תחלה ונעוץ תחלתו בסופן

Именно это означает: «И Я установлю красу в земле живых»: раскрытие высшей воли происходит именно в Устной Торе. Ведь «последнее в действии» — это именно «первое в замысле», и «начало их вклинено в конец»,

ולכן נק' המלכות א"ח עטרת בעלה ונק' ג"כ ארץ חפץ ע"ש גילוי הרצון בה דוקא

и поэтому Малхут называется «доблестная жена — венец мужа»; ее также называют «землей желания» — хефец, поскольку именно в ней раскрывается воля

(וכמו בארץ הגשמית גילוי כח הצומח שהוא בחי' א"ס לברוא מאין כו' כמ"ש באגה"ק איהו וחיוהי ובמאמ' א"ח עט"ב).

(как и в материальной земле: в ней раскрывается сила роста, которая есть уровень Бесконечного и способна создавать из ничего и т. д., как написано в «Игерет а-Кодеш» о «Нем и Его жизненной силе», а также в маамаре «Доблестная жена — венец мужа».

והנה בתושבע"פ ג"כ יש אגדות ופסקי דינין ובאגדות ג"כ רק מלובש ח"ע. אבל בהלכות ופסקי דינין מלובש רצה"ע ולכן לימוד ההלכות נעלה יותר טובא מלימוד האגדות כדאיתא בגמ' דסוטה דף מ')

Но и в Устной Торе есть агадот и постановления закона; в агадот также облечена лишь высшая Хохма (мудрость), тогда как в законах и постановлениях закона облечена высшая воля. Поэтому изучение законов несравненно выше изучения агадот, как сказано в Гемаре, трактат Сота, лист 40.)

37 אך עם היות שיש מעלוי ומדרגות יתירות בתושבע"פ על תושב"כ שנק' ארץ טובה ורחבה וגם בה גילוי

רצה"ע עכ"ז מצד אחד היא למטה במדרגה יותר שנשפלה מאד למטה בגשמיות ומדברת רק בענינים גשמיים

Но хотя Устная Тора обладает особыми достоинствами и превосходит Письменную Тору по своим уровням, называется «хорошей и обширной землей» и в ней раскрывается высшая воля, тем не менее в одном отношении она ниже по уровню, ибо опустилась очень низко, в материальность, и говорит лишь о материальных предметах.

(ועמ"ש בפרשת בראשית). אך על זה נאמר והבאתי אתכם אל הארץ אשר נשאתי את ידי כו'.

(См. также то, что написано в разделе «Берешит».) Но об этом сказано: «И приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою» и так далее.

כמשל היד שמגביה בה החפץ המונח למטה ויכולה היא היד להגביה למעלה מן הראש ויכולה להניח על הראש כמו"כ המלכות הנקי' תושבע"פ היא בחי' הארץ שעם היות שנתלכשה בגשמיות

Как в притче о руке, которой поднимают лежащий внизу предмет: рука может поднять его выше головы и может положить на голову. Так и Малхут (царство), которая называется Устной Торой, — это уровень земли: хотя она и облачена в материальность,

אבל נשאתי את ידי להגביה אותה למעלה ראש מבחי' ח"ע כי היא בחי' אשת חיל עטרת בעלה. שהיא בחי' עטרה וכתר לז"א.

тем не менее «Я поднял руку Свою», чтобы вознести ее выше головы — выше уровня высшей Хохмы. Ведь она — «доблестная жена, венец своего мужа»: она является уровнем венца (атары) и Кетера (Венца) для Зеир Анпин (эмоциональных качеств).

38 והיינו מטעם הנ"ל דונתתי צבי בארץ החיים שבה גילוי רצה"ע כו'. והכתר הוא למעלה מן המוחין שבראש כנודע.

Это объясняется указанной выше причиной: «И Я помещу цви в земле живых», ибо в ней раскрывается высшая воля и т. д. А Кетер выше мохин в голове, как известно.

וזהו אשר נשאתי את ידי. פי' ידי הם הזרועות דא"א שהם חג"ת דא"א שהם מכינים את המלי'. כמ"ש מקדש אדני כוננו ידיך:

И это смысл слов: «о которой Я поднял руку Мою». То есть «рука Моя» — это руки Арих Анпина, то есть Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпина, которые подготавливают Малхут, как сказано: «Светилище, о Б-г, создали руки Твои».

39 וזהו והיית עטרת תפארת וגו' וצניף מלוכה בכף אלהיך. פי' הצניף מלוכה שהוא המלי' היא עטרת תפארת כנ"ל פי' עטרת בעלה. בכף אלקיך שזהו ע"י אשר נשאתי את ידי זרועות דא"א.

И это [смысл слов]: «И будешь ты венцом Тиферет (великолепия)» и т. д., «и царским венцом — на ладони Б-га твоего». То есть царский венец, который есть Малхут, — это «венец Тиферет», как сказано выше: «венец ее супруга». «На ладони Б-га твоего» — это благодаря тому, что «Я поднял руку Мою», то есть руки Арех Анпина.

40 וזהו לתת אותה לאברהם ליצחק וליעקב. שהאבות הן חג"ת דז"א ומעלה יתירה היא להם שניתנה להם הארץ משום דהיא א"ח עט"ב כתר לז"א כנ"ל.

И это означает: «дать ее Аврааму, Ицхаку и Якову». Ведь праотцы — это Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпина, и для них особая честь, что земля была дана им, поскольку она — «доблестная жена — венец своего мужа», венец (Кетер) Зеир Анпина, как сказано выше.

והיינו מעלת ומדרג' התושבע"פ. ונתתי אתה לכם מורשה שיהיה מוסתר בה האור שזהו תכלית הבטול שאין נרגש כלל הבטול ובוה הוא אפי' מבחי' אהבה בתענוגים שהוא בחי' יש ודבר שנרגש השמחה בלב.

И в этом состоит достоинство и уровень Устной Торы. «И дам ее вам в наследие» — то есть свет будет сокрыт в ней. Это и есть высшая степень самоустранения (битуль), когда самоустранение вовсе не ощущается. В этом отношении она выше даже уровня «любви в наслаждениях», который представляет собой уровень «йеш» и «нечто», когда радость ощущается в сердце.

אבל הלימוד כשהוא בבחי' בטול ע"ד אני המשנה המדברת בפ"ך הוא בטול ממש בלי שום הרגשה כנ"ל.

Но изучение Торы, когда оно совершается в состоянии самоустранения, подобно сказанному: «Я — Мишна, говорящая твоими устами», — есть подлинное самоустранение, без какого бы то ни было ощущения, как сказано выше.

41 וזהו מתניתין מלכתא כנודע. וזהו לתת אותה לאברהם. כי אברהם בחי' אהבה והארץ שהיא תושבע"פ גבוה יותר אפי' מבחי' אהבה בתענוגים.

И это — [изречение]: «Мишна — царица», как известно. И это — «дать ее Аврааму»: ведь Авраам относится к уровню любви, а земля, которая есть Устная Тора, выше даже уровня «любви в наслаждениях».

נמצא המתבאר בפסוק זה הוא למעלי' כללוי' ענין יחוד דאז"א וזו"נ וכן בחי' אלו הן הן ממש בעבודת ה' בכל יום שהאדם יש בו כל בחינות אלו.

Итак, в этом стихе объясняется, что наверху представляет собой общее содержание единства Аба и Имы, а также Зеир Анпин и Нуквы; и именно эти уровни присутствуют в служении Б-гу каждый день, ибо в человеке есть все эти уровни.

42 ולכן בכל יום בבקר ובערב מזכירין יצ"מ כי תחלה יש בחי גלות מצרים שהוא עבור ז"א בבטן אימא והוא בחי מצרים מצר הגרון

Поэтому каждый день утром и вечером мы упоминаем Исход из Египта. Ведь сначала есть уровень египетского изгнания — пребывание Зеир Анпин во чреве Имы, и это аспект Мицраима — теснины горла;

ואח"כ ע"י אמר לבני ישראל אני ה' שהוא עסק התורה שבכתב הנק' תורת הוי' הוא הלידה וזהו לשון מקרא שהוא קורא ומוציא אותן מההעלי אל הגילוי.

а затем, благодаря словам «Скажи сынам Израиля: „Я — Авая“», то есть изучению Письменной Торы, называемой «Торой Авая», наступает рождение. В этом смысл слова «Микра»: читают (корэ) и выводят их из сокрытия в явленность.

אך כמו הלידה הגשמית א"א בלא חבלי לידה ויסורין כמו"כ צריך להרגיש כאב וצער על מניעת גילוי שם הוי' בלבד.

Но подобно тому, как физическое рождение невозможно без родовых мук и страданий, так и человек должен ощущать боль и скорбь из-за того, что явленность имени Авая не раскрывается в его сердце.

43 ועי"ז יהיה הלידה שהוא השמחה ותענוג כמ"ש אם הבנים שמחה. ולמעלה היינו לידת ז"א ולמטה נפש גילוי המדות אהוי"ר. ויוצא דם נדה שנדחין כל המחשבות זרות ע"י הלידה כו'.

И благодаря этому произойдет рождение, то есть радость и наслаждение, как сказано: «Радостна мать детей». В высших мирах это рождение Зеир Анпин, а в душе — раскрытие эмоциональных качеств: любви и трепета. И выходит кровь нечистоты (кровь ницы): благодаря рождению отторгаются все чуждые мысли и т. д.

ואח"כ והבאתי אתכם אל הארץ ענין זה למעלה מה שמבחי ז"א יורד ההשפעה למלי ונק' ארץ כנען שמכניע כל החיצונים ונמתקים כל הדינים מפני

А затем: «И приведу вас в землю». В высших мирах это поток, нисходящий с уровня Зеир Анпин к Малхут; он называется «землей Кнаан», ибо покоряет все внешние силы и смягчает все суровые суды, потому что

שע"י הלידה שהוא בחי' גדלות אין יניקה לחיצונים. אבל מבחי' עבור וקטנות יש להם יניקה כמבואר במ"א.

благодаря рождению, которое соответствует уровню зрелости (гадлут), внешние силы не получают питания; но от уровня внутриутробного состояния и незрелости (катнут) они получают питание, как объясняется в другом месте.

44 ולמטה הארץ היא בחי' תושבע"פ והיא אשר נשאתי את ידי כי אשת חיל עטרת בעלה והיית צניף מלוכה כו' וכנ"ל.

А внизу земля — это уровень Устной Торы, и именно о ней сказано: «Я поднял руку Мою», ибо «доблестная жена — венец мужа своего» и «ты будешь царственным венцом» и т. д., как сказано выше.

ולהיות נודע שבכל יום נמשכין מוחין חדשים למעלה וכן בנפש האדם כמ"ש חדשים לבקרים כו'

И поскольку известно, что каждый день свыше привлекаются новые мохин, и так же — в душе человека, как сказано: «Они обновляются каждое утро» и т. д.,

שנעשה בריה חדשה ע"כ צ"ל בכל יום יצ"מ שהמשכה ממוחין למדות הוא ע"י מצר הגרון והיינו ע"י תושב"כ ואח"כ והבאתי אתכם אל הארץ היא התושבע"פ הנק' ארץ חפץ כנ"ל:

так что человек становится новым творением, поэтому каждый день должен происходить Исход из Египта: поток от мохин к эмоциональным качествам проходит через теснину горла, то есть посредством Письменной Торы; а затем — «И приведу вас в землю», то есть в Устную Тору, которая, как сказано выше, называется «желанной землёй».



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак